

สัมมนา “คำช่วย...ช่วยด้วย !”

อรวิธ ศรีอุททว่า

พาดูธุรกิจฉบับพิมพ์ อ.ส.ท.

สวัสดี คุณผู้อ่าน TPA News ทุกท่านคะ ในเดือนเมษายนที่ผ่านมา กิจกรรมที่บรรดาหนอนหนังสือต้องไม่พลาดก็จะเป็นงานสัปดาห์หนังสือแห่งชาติ ครั้งที่ 42 และงานสัปดาห์หนังสือนานาชาติ ครั้งที่ 12 ที่จัดขึ้น ณ ศูนย์การประชุมแห่งชาติสิริกิติ์ ซึ่งคอลัมน์ WEvent ฉบับนี้ก็ไปเสาะหากิจกรรมดีๆ พิเศษๆ ในงานอย่างสัมมนา “คำช่วย...ช่วยด้วย !” ที่สำนักพิมพ์ภาษาและวัฒนธรรมร่วมกับ บริษัท ดวงกลมสมัย จำกัด จัดขึ้น **เมื่อวันเสาร์ที่ 29 มีนาคมที่ผ่านมา** มาบอกเล่าเก้าสิบให้คุณผู้อ่านทุกท่านได้ทราบกันค่ะ



วิทยากรของงานในครั้งนี้คือ **ผศ.วันชัย สิลพัทธ์กุล อาจารย์ประจำสาขาภาษาญี่ปุ่น ภาควิชาภาษาปัจจุบัน คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร หนึ่งในคณะผู้เขียนหนังสือ “คำช่วยช่วยด้วย! (ฉบับปรับปรุง)”** ซึ่งวันนั้นอาจารย์ก็ได้นำความรู้เรื่องคำช่วยมาขยายความเพิ่มเติมจากในหนังสือให้ผู้ร่วมสัมมนาได้ฟังกันถึง 2 ชั่วโมงเต็มเลยคะ



ในงานสัมมนาจะเห็นได้ว่าผู้เข้าร่วมแต่ละคนต่างก็พร้อมใจกันมาร่วมจด ร่วมฟังกันอย่างขะขันทีเดี๋ยวนะคะ นอกจากวิทยากรของเราจะบรรยายถึงเรื่องชนิดของคำช่วย ซึ่งมีหน้าที่ซึ่งความสัมพันธ์ของคำในประโยคว่าแสดงหน้าที่อะไรในประโยคนั้น เช่น ประธานผู้ทำกริยากรรม เวลาที่กระทำกริยา สถานที่ที่กระทำกริยา ผู้ร่วมกระทำกริยา เป็นต้น แล้วยังชี้ให้เห็นประเด็นปัญหาของผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นที่ยังคงใช้คำช่วยผิดอยู่เสมอ อย่างการไม่ดูหน้าที่หรือขาดความรู้ความเข้าใจเกี่ยวกับหน้าที่ของคำในประโยค การไม่เข้าใจความหมายที่แท้จริงของกริยา และสับสนเมื่อใช้รูปประโยคที่เข้าใจยากหรือมีกริยาหลายตัวแล้วก็ยังมือพิผลจากภาษาไทย ซึ่งล้วนเป็นอุปสรรคสำคัญที่ทำให้

ผู้เรียนเข้าใจคำช่วย สับสนด้วย นอกจากนี้ วิทยากรยังสอดแทรกแบบฝึกหัดทดสอบความรู้เรื่องการใช้คำช่วยในแต่ละประเด็นให้หลายคนถูกคิดตามกันด้วย ในทีนี้จะขอยกตัวอย่างประโยคที่เกี่ยวกับการใช้คำช่วยผิดเพราะใช้ตามความคุ้นเคย เช่น

中はうるさいから、そと () 出て話しましょう。

(น่าจะละ อุรุไซการะ, โซโตะ () เดเตะฮานาชิมาไซ)

คุณผู้อ่านจะเติมคำช่วยในวงเล็บว่าอย่างไรดีคะ ถ้าเป็นคนทีท่องจำมาว่า กริยา 出る ต้องใช้กับคำช่วย ぞ ((ぞ) แปลว่า ออกจาก) ก็คงเลือกใส่ ぞ กันใช่ไหมคะ แต่ถ้าเดิมอย่างนั้นแล้วลองแปลดูก็จะกลายเป็นว่า “เพราะข้างในหนวกหู **ออกจาก** ข้างนอกไปคุยกันเถอะ” ฟังแล้วแปลกๆ ใช่ไหมคะ ซึ่งที่จริงแล้วประโยคนี้ต้องการจะบอกว่า “เพราะข้างในหนวกหู **ออกไป** คุยข้างนอกกันเถอะ” ดังนั้นจึงต้องใช้คำช่วยที่แสดงผลของการกระทำที่ไปปรากฏอยู่ นั่นก็คือ へ นั่นเอง ซึ่งประโยคที่ถูกคือ

中はうるさいから、そと (へ) 出て話しましょう。

(น่าจะละ อุรุไซการะ, โซโตะ (へ) เดเตะฮานาชิมาไซ)

เพราะข้างในหนวกหู ออกไปคุยข้างนอกกันเถอะ

เห็นอย่างนี้แล้วก็ต้องเชื่อเลยใช่ไหมคะว่า แค่คำช่วยตัวเดียวก็เปลี่ยนความหมายของประโยคทั้งประโยคได้ และหลักสำคัญอันดับแรกทีวิทยากรของเราให้ไว้สำหรับตัดสินใจว่าจะเลือกใช้คำช่วยตัวไหนคือ ให้ดูที่ “กริยา” ทำยประโยคคะ เพราะกริยานี้แหละที่จะเป็นตัวกำหนดคำช่วยทั้งประโยค ต่อจากนั้นก็ให้ดูความหมายโดยรวมของประโยคด้วยว่าต้องการสื่ออะไร เพราะบางทีรูปแบบที่เราเคยท่องหรือเรียนมา (อย่างกรณี (ぞ) 出る ที่ยกตัวอย่างข้างบน) อาจจะใช้ไม่ได้กับทุกประโยคนะคะ

ในช่วงท้ายสัมมนา สำนักพิมพ์ก็มีกิจกรรมให้ผู้สัมมนาได้ร่วมสนุกกันด้วย คือ “เกมที่ค้นวัดดวง” โดยที่ใครได้ที่ค้นหนังสือ (ที่ได้รับก่อนเข้าสัมมนา) คำช่วย ช่วยด้วย ! ก็จะได้รับหนังสือ “คำช่วยช่วยด้วย! (ฉบับปรับปรุง)” จากทางสำนักพิมพ์ไปเลย แหม...นอกจากจะได้รับความรู้แล้วอาจจะดวงดีได้หนังสือติดไม้ติดมือกลับไปอีกด้วย ถือว่าคุ้มสุดๆ ไปเลยนะคะ ส่วนใครที่พลาดกิจกรรมครั้งนี้ก็ไม่ต้องเสียต๋ายไปคะ เพราะกิจกรรมดีๆ แบบนี้ ทางสำนักพิมพ์จะมีจัดอีกเรื่อยๆ แน่นนอนคะ ซึ่งคุณผู้อ่านสามารถติดตามข่าวสารกิจกรรมต่างๆ ได้ที่ <http://facebook.com/tpapress> และ <http://www.tpapress.com> ขอให้สนุกกับการเรียนภาษา **では、がんばりましょう。** (เดะวะ, กัมบาริมาไซ) เข้า มาพยายามเข้านะคะทุกคน

